

Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

Bolzano multiculturale e interculturale
Bozen zwischen kultureller Vielfalt und interkultureller Begegnung

Storie di inclusione, dall'accoglienza alla partecipazione

Una ricerca che dà voce a diciannove persone con biografia migratoria residenti a Bolzano

Geschichten von Zuwanderung, Aufnahme und gesellschaftlicher Teilhabe

Eine Studie, die neunzehn in Bozen lebenden Menschen mit Migrationsbiografie eine Stimme gibt.

Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen



Bolzano multiculturale e interculturale
Bozen zwischen kultureller Vielfalt und interkultureller Begegnung

Obiettivo

- **contributo socioculturale**
- **narrazioni positive dell'immigrazione**

Zielsetzung:

- soziokulturellen Beitrag
- positive Narrative von Migration



Introduzione | Einleitung

Parte 1 Teil

- Sintesi di studi internazionali | Zusammenfassung internationaler Studien

Parte 2 Teil

- Dati recenti su Alto Adige e Bolzano | Aktuelle Daten zu Südtirol und Bozen

Parte 3 Teil

- 19 interviste semi-strutturate | 19 halbstrukturierte Interviews
- Analisi delle interviste | Analyse der Interviews

L'Immigrazione nel Mondo - Impatto Economico

Die wirtschaftlichen Auswirkungen der Migration weltweit





Impatto Sociale e Culturale
Soziale und kulturelle Auswirkungen



Pluralità culturale

- Innovazione e creatività
- Scambio culturale e apprendimento reciproco
- Arricchimento sociale e culturale
- Criticità: segregazione residenziale
- Criticità: disuguaglianza nell'accesso ai diritti
- Criticità: narrazioni polarizzanti

Kulturelle Vielfalt

- Innovation und Kreativität
- Kultureller Austausch und gegenseitiges Lernen
- Gesellschaftliche und kulturelle Bereicherung
- Herausforderungen: räumliche Segregation
- Herausforderungen: ungleicher Zugang zu Rechten
- Herausforderungen: polarisierende Narrative

Presupposti

- Politiche inclusive
- Accesso al lavoro e alla cittadinanza
- Spazi di partecipazione civica
- Leadership pubblica orientata all'anticipazione

Voraussetzungen

- Inklusive Politik
- Zugang zu Arbeit und Staatsbürgerschaft
- Räume für gesellschaftliche Teilhabe
- Vorausschauend ausgerichtete öffentliche Führung



L'Immigrazione in Alto Adige e a Bolzano
Einwanderung in Südtirol und Bozen

57.884

Stranieri in Alto Adige | Ausländerinnen und Ausländer in Südtirol

10,7%

Incidenza provinciale | Anteil auf Provinzebene

16.350

Stranieri a Bolzano | Ausländer:innen in Bozen

15,3%

Incidenza Bolzano | Anteil in Bozen

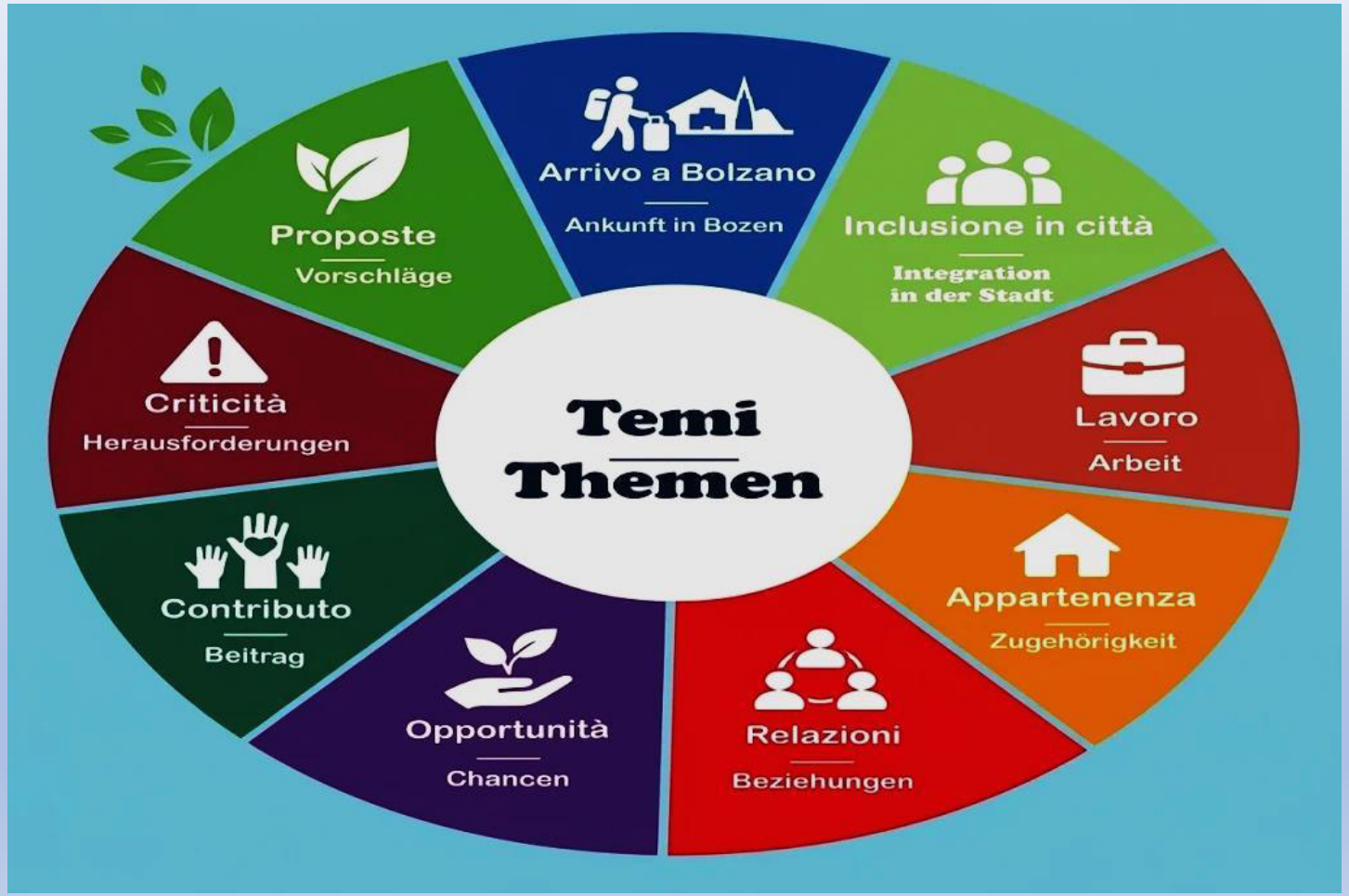
La Consulta Immigrati | Migrantenbeirat

- **2004** Prima Consulta | Presidente Tritan Myftiu (Albania)
- **2026** Quarta Consulta | Presidente Monica Rodriguez (Perù) – Modifica Statuto
- **16 component: 8 membri effettivi e 8 supplenti**
- **4 Contintenti |** dall'Asia, Africa, Sud America ed Europa (UE ed extra UE).
- **12 Paesi** | Marocco, Senegal, Pakistan, Cina, Albania, Serbia, Russia, Perù, Camerun, Niger, Macedonia e Cuba



- **2004:** Erster Beirat | Präsident Tritan Myftiu (Albanien)
- **2026:** Vierter Beirat| Präsident inMonica Rodriguez (Peru) - Satzungsänderung
- **16 Mitglieder:** 8 ordentliche, 8 Stellvertreter:innen
- **4 Kontinente:** Asien, Afrika, Südamerika, Europa
- **12 Herkunftsländer:** Marokko, Senegal, Pakistan, China, Albanien, Serbien, Russland, Peru, Kamerun, Niger, Nordmazedonien, Kuba

Interviste | Interviews



Analisi delle Interviste
Analyse der Interviews

Il mio arrivo a Bolzano

- **Prima impressione**: città ordinata, sicura, verde, organizzata, alta qualità della vita
- **Principali difficoltà iniziali**: lingua, solitudine, casa, adattamento
- **Nel tempo:** stabilità, opportunità, senso di accoglienza e appartenenza

Meine Ankunft in Bozen

- **Erster Eindruck:** eine geordnete, sichere und grüne Stadt mit hoher Lebensqualität.
- **Anfängliche Herausforderungen:** Sprache, Einsamkeit, Wohnungssuche und Anpassung an ein neues Lebensumfeld
- **Mit der Zeit:** Stabilität, Chancen und ein Gefühl des Willkommen-Seins un Angehörigkeit

Inclusione in città

- apprendimento della lingua
- lavoro e scuola
- sport e associazionismo
- relazioni personali

L'integrazione richiede impegno reciproco

Inklusion

- das Erlernen der Sprache
- Arbeit und Schule
- Sport und Vereinswesen
- persönliche Beziehungen

Integration erfordert ein gegenseitiges Engagement

Analisi delle Interviste
Analyse der Interviews

Lavoro

- Principale fattore di integrazione
- Autonomia economica
- Relazioni sociali
- Apprendimento linguistico
- Senso di appartenenza
- Adattamento

Appartenenza e radicamento

- Forte doppio legame
- Doppia appartenenza come risorsa
- Tradizioni e identità interculturale
- Rischio di segregazione scolastica e territoriale

Arbeit

- Wichtigster Integrationsfaktor
- Wirtschaftliche Unabhängigkeit
- Soziale Beziehungen
- Spracherwerb
- Zugehörigkeitsgefühl
- Anpassung

Zugehörigkeit und Verwurzelung

- Starke doppelte Verbundenheit
- Doppelte Zugehörigkeit als Bereicherung
- Traditionen und interkulturelle Identität
- Gefahr schulischer und räumlicher Segregation

Analisi delle Interviste
Analyse der Interviews

Relazioni e reti

- Amicizie e vicinato
- Scuola e lavoro
- Sport e associazioni
- Comunità religiose

Beziehungen und Netzwerke

- Freundschaften und Nachbarschaft
- Schule und Arbeit
- Sport und Vereine
- Religionsgemeinschaften

Opportunità offerte dalla città

- Opportunità lavorative e formative
- Servizi pubblici efficienti
- Sicurezza e qualità della vita
- Futuro per sé e per i propri figli
- Partecipazione attiva alla vita della comunità

Von der Stadt gebotene Chancen

- Beschäftigungs- und Bildungsmöglichkeiten
- Effiziente öffentliche Dienstleistungen
- Sicherheit und hohe Lebensqualität
- Möglichkeit, eine Zukunft für sich selbst und die eigenen Kinder aufzubauen
- Aktive Teilnahme am Gemeinschaftsleben

Analisi delle Interviste
Analyse der Interviews

Il mio contributo alla città

- Lavoro e partecipazione alla vita economica e sociale
- Rispetto delle regole e responsabilità civica
- Volontariato, associazionismo e mediazione interculturale
- Creazione di ponti tra culture diverse
- Promozione del dialogo e della coesione sociale

Mein Beitrag zur Stadt

- Arbeit und Beteiligung am wirtschaftlichen und gesellschaftlichen Leben
- Respekt vor Regeln und gesellschaftliche Verantwortung
- Freiwilligenarbeit, Vereinsengagement und interkulturelle Vermittlung
- Aufbau von Brücken zwischen verschiedenen Kulturen
- Förderung von Dialog und sozialem Zusammenhalt (Kohäsion)

Analisi delle Interviste
Analyse der Interviews

Il mio contributo alla città

- Lavoro e partecipazione alla vita economica e sociale
- Rispetto delle regole e responsabilità civica
- Volontariato, associazionismo e mediazione interculturale
- Creazione di ponti tra culture diverse
- Promozione del dialogo e della coesione sociale

Mein Beitrag zur Stadt

- Arbeit und Beteiligung am wirtschaftlichen und gesellschaftlichen Leben
- Respekt vor Regeln und gesellschaftliche Verantwortung
- Freiwilligenarbeit, Vereinsengagement und interkulturelle Vermittlung
- Aufbau von Brücken zwischen verschiedenen Kulturen
- Förderung von Dialog und sozialem Zusammenhalt (Kohäsion)

Criticità e Proposte di Intervento

- Barriere linguistiche
- Ostacoli burocratici
- Disagio dei giovani
- Rischio di microcriminalità
- Rischio di scarso senso di appartenenza
- Percorsi di integrazione deboli
- Marginalizzazione
- Insicurezza
- Pregiudizi e segregazione
- Rischio di isolamento delle comunità
- Differenze culturali

Inclusione linguistica
- Corsi di italiano e tedesco
- Orari flessibili per i corsi

Inclusione sociale
- Integrazione accompagnata
- Processi di partecipazione e inclusione sociale

Seconde generazioni
- Percorsi educativi, culturali e sportive
- Rafforzare appartenenza e identità plurale.

Integrazione scolastica
- Distribuzione equilibrata
- Collaborazione scuola-famiglie-associazioni

Servizi accessibili
- Punti informativi multilingue
- Snellimento burocratico
- formazione interculturale degli operatori

Herausforderungen und Handlungsempfehlungen

Kritische Aspekte

- Sprachbarrieren
- Bürokratische Hürden
- Unbehagen von Jugendlichen
- Risiko von Kleinkriminalität
- Risiko mangelnder Zugehörigkeit
- Schwache Integrationsverläufe
- Marginalisierung
- Unsicherheit
- Vorurteile und Segregation
- Gefahr der Abschottung von Gemeinschaften
- Kulturelle Unterschiede

Maßnahmenvorschläge

Sprachliche Inklusion
- Italienisch-Deutschkurse
- Flexible Kurszeiten

Soziale Inklusion
- Begleitete Integration
- Teilhabeprozesse

Zugängliche Dienstleistungen
- Mehrsprachige Informationsstellen
- Vereinfachung bürokratischer Verfahren
- Interkulturelle Weiterbildung

Zweite Generationen
- Bildungs-, Kultur- und
- Sportangebote
- Stärkung von Zugehörigkeit und pluraler Identität

Schulerfolg
- Ausgewogene Verteilung
- Zusammenarbeit - Schule, Familien und Vereinen

Conclusioni

Immigrazione: Risorsa sociale e civica

Appartenenza - Partecipazione

Multiculturalità ed Educazione Interculturale

Politiche di Inclusione

> *"L'inclusione non può essere un processo a senso unico. L'incontro vero nasce quando entrambe le parti scelgono di aprirsi. "*
>
> *Vladimir*

Schlussfolgerungen

Migration: Bereicherung für Gesellschaft und Gemeinwesen

Zugehörigkeit und Engagement

Multikulturalität und interkulturelle Bildung

Inklusionspolitik

> *„Inklusion kann kein einseitiger Prozess sein. Echte Begegnung entsteht, wenn beide Seiten bereit sind, sich füreinander zu öffnen.“*
> – Vladimir



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

COMUNE DI BOLZANO · STADTGEMEINDE BOZEN

Grazie della vostra attenzione

Herzlichen Dank für Ihre Aufmerksamkeit.

Contatto: osservatorio@comune.bolzano.it

Kontakt: beobachtungsstelle@gemeinde.bozen.it

Citazioni

Mi preoccupa vedere giovani nati e cresciuti in Italia che finiscono per frequentare quasi esclusivamente coetanei della stessa origine culturale. Quando manca il contatto quotidiano con altri gruppi, alcuni ragazzi possono sentirsi sospesi tra due mondi, e non appartenenti né alla cultura della loro famiglia, né a quella locale. Allora cercano un'appartenenza di gruppo che li fa sentire più forti.

Naima

Quando ci si incontra con curiosità, rispetto e disponibilità reciproca, le differenze non diventano un ostacolo, ma una ricchezza che rende tutti più forti.

Jorge

Per me sono state particolarmente importanti le conversazioni con le persone del posto più anziane, che avevano vissuto la guerra e mi raccontavano le molte privazioni affrontate. Attraverso i loro racconti ho compreso che la Bolzano di oggi, ordinata, sicura e pulita, è il risultato dell'impegno nel lavoro e dello spirito di sacrificio di molte generazioni.

Ghulam

Attraverso i corsi di lingua araba e le attività rivolte alle nuove generazioni cerchiamo di trasmettere un messaggio importante: rispettare le proprie radici e allo stesso tempo sentirsi parte integrante dell'Italia

e di Bolzano.

Jaouad

Attraverso l'associazione Arberia e il programma radiofonico che conduco, cerco di costruire ponti tra culture e comunità diverse.

Mirela

(…)Bolzano non rimase una destinazione temporanea, bensì divenne una piacevole scoperta e la città dove ho scelto di stabilirmi.

Yaoqiang

Made with GAMMA

Zitate

Ich beobachte mit Sorge, wie junge Leute, die in Italien geboren und aufgewachsen sind, sich nur mit Gleichaltrigen aus demselben Herkunftsgebiet treffen. Wenn im Alltag der Austausch mit anderen Gruppen fehlt, kann dies bei jungen Leuten zu Orientierungslosigkeit fühlen, weil sie sich weder der Herkunftskultur noch der Kultur vor Ort zugehörig fühlen. Deshalb suchen sie nach einer Gruppe, in der sie sich stark fühlen können.

Naima

Wenn man neugierig, respektvoll und offen ist, sind Unterschiede kein Problem mehr, sondern eine Bereicherung, die unsere Gesellschaft stärker macht.

Jorge

Besonders wichtig waren für mich die Gespräche mit älteren Einheimischen, die den Krieg erlebt hatten und mir von den vielen Entbehrungen erzählten. Durch ihre Erzählungen habe ich verstanden, dass das Bozen von heute - ordentlich, sicher, sauber - dem Arbeitseifer und der Opferbereitschaft vieler Generationen zu verdanken ist.

Ghulam

Über unsere Arabischkurse und Angebote für junge Leute wollen wir die Botschaft vermitteln, dass es wichtig ist, seine Wurzeln zu achten und sich gleichzeitig als wichtiger Teil des Italiens und der Stadtgemeinschaft zu fühlen.

Jaouad

Über den Verein Arberia und die Radiosendung, die ich moderiere, versuche ich, Brücken zwischen den Kulturen und Communitys zu bauen.

Mirela

... Bozen war plötzlich kein Zwischenstopp mehr (...), sondern wurde zu einer angenehmen Entdeckung und zu der Stadt, in der ich mich niederlassen wollte.

Yaoqiang

Made with GAMMA